Unité 8 — Différences culturelles franco-allemandes — Version enseignant

Parcours E (lycée) · classe 9 · Niveau E

Niveau E

1. Vocabulaire

Associez chaque terme à son sens ou employez-le dans une phrase.

Terme	Votre note
le repas du soir / dîner	
une habitude, une coutume	
la salutation, faire la bise	
serrer la main	
le tutoiement / vouvoiement	
la cantine (scolaire)	
le repos dominical	
au contraire / en revanche	

2. Lecture

Lisez le texte et utilisez-le pour les activités suivantes.

A. Vocabulaire — comparer deux cultures

Français	Allemand (repère)	Exemple d'emploi
le repas du soir / dîner	das Abendessen	*On dîne vers vingt heures.*
une habitude, une coutume	eine Gewohnheit, ein Brauch	*C'est une coutume régionale.*
la salutation, faire la bise	die Begrüßung, jdn. mit einem Wangenkuss begrüßen	*On se fait la bise entre ami·e·s.*
serrer la main	die Hand geben	*On lui serre la main.*

Français	Allemand (repère)	Exemple d'emploi
le tutoiement / vouvoiement	das Duzen / Siezen	*Ici, le tutoiement est fréquent.*
la cantine (scolaire)	die Mensa / Schulkantine	*Beaucoup d'élèves mangent à la cantine.*
le repos dominical	die Sonntagsruhe	*Le dimanche, les magasins ferment.*
au contraire / en revanche	dagegen / hingegen	*En revanche, en Allemagne…*

B. Point de langue — nuancer avec les quantifieurs

Modaliser une comparaison. Pour éviter les généralisations (« tous les Français… »), on gradue la quantité :

Quantifieur	Idée (environ)	Exemple
certain·e·s	une minorité	*Certain·e·s Allemand·e·s font un câlin.*
beaucoup de	environ la moitié	*Beaucoup d'élèves rentrent déjeuner.*
la plupart des	une large majorité	*La plupart des familles dînent chaud.*
presque tous·tes	quasiment tout le monde	*Presque tous les magasins ferment.*
tous·tes les	la totalité	*Tous les jours fériés sont respectés.*

Attention à l'accord : *la plupart* ***des*** + *nom pluriel* → verbe au pluriel (*La plupart des familles* ***dînent***.). *Tous·tes* s'accorde en genre et en nombre (*tous les élèves*, *toutes les régions*).

C. Texte — la fiche d'Anouk pour Mehdi (texte original)

Observations d'Anouk dans deux familles fictives

Cette fiche rapporte les impressions d'Anouk sur des familles et lieux du récit. Les quantificateurs concernent ces exemples; ils ne décrivent pas les populations de deux pays.

Dans la famille française d'Anouk, on dîne vers vingt heures, souvent un repas chaud. Dans la famille allemande de son correspondant, on préfère l'*Abendbrot* vers dix-huit heures : du pain, de la charcuterie et du fromage.

Parmi les amis de son correspondant, **certain·e·s** font un câlin, d'autres se serrent la main. Anouk et deux amies se font souvent deux bises, si chacune le souhaite. On peut aussi simplement dire bonjour.

Dans l'école d'Anouk, **beaucoup** d'élèves déjeunent à la cantine après midi. Dans celle de son correspondant, **certain·e·s** rentrent chez eux vers treize heures.

Enfin, dans le quartier allemand visité, **presque tous** les magasins ferment le dimanche. Dans le quartier d'Anouk, **certain·e·s** commerces restent ouverts le dimanche matin.

D. Note culturelle — la bise et le repos dominical

La bise. Le nombre de bises pour se saluer n'est pas le même partout en France : selon les régions, on en échange de une à quatre, et l'usage varie aussi selon les situations. Il n'existe donc pas de règle unique, ce qui surprend souvent les personnes venues d'ailleurs (d'après *Bise (salutation)*, Wikipédia, CC BY-SA).

Le repos dominical. En Allemagne, l'ouverture des commerces est encadrée par la loi (*Ladenschlussgesetz*), et le dimanche est traditionnellement un jour de repos : la plupart des magasins restent fermés, avec seulement quelques exceptions (gares, stations-service, dimanches d'ouverture particuliers). C'est à la fois une habitude sociale et une règle juridique (d'après *Ladenschlussgesetz*, Wikipedia, CC BY-SA).

3. S'entraîner

Ex. 1 — Compréhension (texte C). Répondez par une phrase.

1. Vers quelle heure dîne la famille française d'Anouk ?
2. En quoi consiste l'*Abendbrot* ?

3. Combien de bises Anouk et deux amies se font-elles si chacune le souhaite ?
4. Que se passe-t-il dans presque tous les magasins du quartier allemand visité le dimanche ?

Ex. 2 — Modalisation. Ces proportions sont inventées pour un groupe de vingt personnes. Choisissez un quantifieur adapté; précisez le groupe concerné.

a) 20 personnes sur 20 ont répondu. → … b) 16 personnes sur 20 préfèrent dîner chaud. → … c) 5 personnes sur 20 préfèrent un câlin pour se saluer. → … d) 10 personnes sur 20 déjeunent à la maison. → …

Ex. 3 — Médiation (allemand → français). Transmettez le sens des phrases de cette famille fictive, sans généraliser à un pays.

a) *In unserem Viertel schließen die meisten Geschäfte am Sonntag.* b) *Viele Schüler unserer Klasse essen zu Hause zu Mittag.* c) *In Anouks Familie isst man oft erst um 20 Uhr zu Abend.*

Ex. 4 — Comparer sans juger. Complétez avec *en revanche*, *comme* ou *alors que*. Plusieurs réponses sont possibles si la construction est correcte.

a) Dans la famille d'Anouk, on dîne vers vingt heures, ___ dans l'autre famille on dîne vers dix-huit heures. b) Le quartier visité est calme le dimanche; ___, certains commerces du quartier d'Anouk ouvrent. c) ___ Anouk, son amie demande comment l'autre personne souhaite être saluée.

Différenciation. (G) faites l'Ex. 1 et l'Ex. 4 ; utilisez le texte C comme aide. **(M)** faites les Ex. 1 à 3. **(E)** faites tous les exercices, puis ajoutez à l'Ex. 3 une phrase de votre choix en allemand que vous médiez en français.

4. À toi de jouer

Tâche orale (monologue) — « Mon guide interculturel » (~2 minutes) :

Vous préparez un court exposé oral pour un·e correspondant·e francophone qui va séjourner en Allemagne (ou en France). Présentez **cinq à six différences culturelles** du quotidien (repas, salutations, école, dimanche, tutoiement…). Employez **au moins quatre quantifieurs** différents et **deux connecteurs de comparaison**. Terminez par un conseil (*« Je te conseille de… »*).

Critères d'évaluation (production orale)

- **Contenu (4 pts) :** cinq à six différences claires et pertinentes.
- **Nuance (3 pts) :** au moins quatre quantifieurs employés correctement.
- **Comparaison (2 pts) :** deux connecteurs (*en revanche, au contraire, comme…*).
- **Fluidité et prononciation (3 pts) :** débit régulier, exposé compréhensible.
- **Attitude interculturelle (2 pts) :** on décrit et on nuance, sans juger.

5. Sources

- *Bise (salutation)* — Wikipédia, contributeurs (consulté le 21 juillet 2026), https://fr.wikipedia.org/wiki/Bise_(salutation), licence CC BY-SA 4.0.
- *Ladenschlussgesetz* — Wikipedia, Autorinnen und Autoren (consulté le 21 juillet 2026), https://de.wikipedia.org/wiki/Ladenschlussgesetz, licence CC BY-SA 4.0.
- *OFAJ / DFJW — rencontres et interculturel* — Office franco-allemand pour la Jeunesse (site institutionnel, pour aller plus loin), https://www.ofaj.org/.

6. Corrigé — enseignant

Solutions

Ex. 1. 1) Vers vingt heures. 2) Un repas froid du soir : du pain, de la charcuterie et du fromage. 3) Souvent deux bises, si chacune le souhaite. 4) Ils ferment (repos dominical).

Ex. 2. a) Toutes les personnes du groupe ont répondu. b) La plupart préfèrent dîner chaud. c) Certaines préfèrent un câlin. d) La moitié déjeunent à la maison. *Beaucoup* reste une appréciation, pas une proportion exacte.

Ex. 3. a) Dans notre quartier, la plupart des magasins ferment le dimanche. b) Beaucoup d'élèves de notre classe déjeunent chez eux. c) Dans la famille d'Anouk, on dîne souvent vers vingt heures.

Ex. 4. a) alors que; b) en revanche; c) Comme. Accepter une autre construction grammaticale et cohérente.